

可道中學(舊色園主辦)
中一級單元三
文言文集——自學篇章(二)
折箭 魏收(魏書)



請同學細心閱讀以下內容，然後掃瞄右上角 QR CODE 或登入 <https://forms.gle/8pTxSKy5WVWDFeYj8>，並於 2020 年 2 月 12 日前完成 Google Form 的自習問題及提交。

一、作者簡介

魏收（公元 506—572），字伯起，小字佛助，下曲陽（今河南省北晉州西）人。北魏時任散騎常侍，編修國史。北齊時任中書令兼著作郎，奉詔編撰《魏書》。

《魏書》是紀傳體的北魏史，《二十四史》之一，共一百三十卷，撰於北齊天保二年至五年間（公元 551—554）。當時受命修撰的雖有多人，實則由魏收獨力完成。

本文選自《魏書》卷一零一，《列傳》第八十九《吐谷渾傳》。

二、題解

這段歷史記載了南北朝時期吐谷渾國王阿豺臨終前對兒子的囑咐。

三、文本及譯文

阿豺有子二十人，緯代，長子也。

吐谷渾的首領阿豺有二十個兒子，緯代是他的長子。

阿豺又謂曰：「汝等各奉吾一支箭，折之地下。」

一天，阿豺對他們說：「你們每人給我拿一支箭來，把箭折斷扔在地上。」

俄而命母弟慕利延曰：「汝取一支箭折之。」慕利延折之。

隔了一會兒，阿豺又對他的同母弟弟慕利延說：「你拿一支箭把它折斷。」慕利延毫不費力地折斷了。

又曰：「汝取十九支箭折之。」延不能折。

阿豺又說：「你再取十九支箭來把他們一起折斷。」慕利延竭盡全力，怎麼也折不斷。

阿豺曰：「汝曹知否？單者易折，眾則難摧，戮力一心，然後社稷可固。」

阿豺意味深長地說：「你們知道其中的道理嗎！單獨一支容易折斷，聚集成眾就難以摧毀了。只要你們同心協力，我們的江山就可以鞏固。」